



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 16 November 2011 — No. 63

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to congratulate the winners of the Réseau des femmes d'affaires du Québec awards.

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about Mr. Réginald Morissette, recipient of a Medal of the National Assembly of Québec.

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement to underline the inauguration of the Aanischaaukamikw Cree Cultural Institute.

Mr. Simard (Kamouraska-Témiscouata) made a statement to congratulate two artists from Rivière-Bleue who received Prix Gémeaux awards at the 26th gala.

16 November 2011

Mr. Charette (Deux-Montagnes) made a statement about the Studio de la Relève.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement to congratulate Mr. Jean-Guy Desrosiers for the Jean-Paul L'Allier Prize awarded by the Ordre des urbanistes du Québec.

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about the 100th marathon of Albert Miclette.

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement about the Vignoble du Marathonien.

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about CAP-Emmaüs, an organization providing services to sick persons in the riding of Mirabel.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the new business strategy.

At 9.59 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

16 November 2011

The proceedings resumed at 10.11 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2011-2012 action plan of Emploi-Québec.

(Sessional Paper No. 798-20111116)

Presenting Reports from Committees

Mr. Paradis (Brome-Missisquoi), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which met on 1 and 15 November 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 21, An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 799-20111116)

Mrs. Doyer (Matapédia), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 28 September 2011, held public hearings within the framework of special consultations on the evaluation report on the pilot project with regard to photo radar devices and red light camera systems; the Committee also held deliberative meetings on 30 March, 20 and 28 September, and on 5 October 2011 in relation to this order. The report contains six recommendations.

(Sessional Paper No. 800-20111116)

Presenting Petitions

The abstracts of four petitions respecting skin cancer and artificial tanning were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 789 citizens of Québec, by Mr. Cousineau (Bertrand);
(Sessional Paper No. 801-20111116)
- the second, being the abstract of a petition signed by 1170 citizens of Québec, by Mr. Robert (Prévost);
(Sessional Paper No. 802-20111116)
- the third, being the abstract of a petition signed by 698 citizens of Québec, by Mr. Villeneuve (Berthier);
(Sessional Paper No. 803-20111116)
- the fourth, being the abstract of a petition signed by 463 citizens of Québec, by Mr. Charette (Deux-Montagnes).
(Sessional Paper No. 804-20111116)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Matte (Portneuf) tabled the following:

The abstract of a petition respecting skin cancer and artificial tanning, and signed by 1460 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 805-20111116)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

16 November 2011

Motions Without Notice

Mrs. Malavoy (Taillon), together with Mrs. Roy (Lotbinière), moved a motion concerning tuition fees; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Hamad, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade and Minister responsible for the Capitale-Nationale region, together with Mrs. Maltais (Taschereau), Mr. Bonnardel (Shefford), Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie) and Mr. Caire (La Peltre), moved:

THAT the National Assembly congratulate Laval University's Rouge et Or, which won its ninth consecutive Dunsmore Cup;

As the ambassador of Québec university football, that it wish it the best of luck in its quest for the Vanier Cup.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Curzi (Borduas), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Kotto (Bourget), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly of Québec pay tribute to the recipient of the Gilles Corbeil award, Mr. Victor Lévy Beaulieu;

THAT it thank him and congratulate him on his remarkable career as a novelist, playwright, screen writer and publisher;

16 November 2011

THAT it commend his deep social involvement in his native region and his active participation in the debate of ideas.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Drainville (Marie-Victorin), together with Mr. Vallières, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie, and Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, moved:

THAT the National Assembly of Québec recall that, 30 years ago this year, the Constitution Act, 1982, was enacted without Québec's approval;

THAT it formally reaffirm that it never acceded to this Act, whose effect was to diminish the powers and rights of Québec without its consent and that the Constitution Act, 1982, still remains unacceptable for Québec.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 57 in Appendix)

Yeas: **105** Nays: **0** Abstentions: **0**

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

16 November 2011

- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 22, An Act to amend the Civil Code as regards the resiliation of a dwelling lease in certain cases;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Fournier, Minister of Justice and Attorney General, informed the Assembly that His Honour the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 40, An Act to repeal the Act to ensure the continuity of the provision of legal services within the Government and certain public bodies and to amend the Act respecting the collective bargaining plan of criminal and penal prosecuting attorneys, and then moved, —That this Bill do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 40 was accordingly passed in principle.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 40 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

16 November 2011

At 12.09 o'clock p.m., at the request of Mr. Fournier, Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Blanchet (Drummond) moved:

THAT the National Assembly note and deplore the non-compliance with the provisions of the Charter of the French Language as regards commercial signage.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply; 7 minutes 42 seconds shall be allotted to the Members of the Second Opposition Group; 10 minutes shall be granted to the independent Members; the rest of the time set aside for this debate shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework, any time not used by the independent Members or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

16 November 2011

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **58** in Appendix)

Yeas: **98** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Paquet, Minister for Finance, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 17 November 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.16 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 17 November 2011, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Drainville (Marie-Victorin), together with Mr. Vallières, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie, and Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group:

(Division No. 57)

YEAS - 105

Arcand	Charlebois	Huot	Picard
Auclair	Chevarie	James	Pinard
Bachand	Cloutier	Kelley	Poirier
(Arthabaska)	Corbeil	Kotto	Ratthé
Bachand	Courchesne	Lapointe	Rebello
(Outremont)	Cousineau	Leclair	Reid
Beauchamp	Curzi	L'Écuyer	Robert
Beaudoin	D'Amour	Léger	Rotiroti
(Rosemont)	Deltell	Lehouillier	Roy
Beaudoin	Diamond	Lessard	Simard
(Mirabel)	Doyer	MacMillan	(Richelieu)
Bédard	Drainville	Maltais	Simard
Bergeron	Drolet	Mamelonet	(Kamouraska-Témiscouata)
Bergman	Dubourg	Marceau	Simard
Bernard	Dufour	Marcoux	(Dubuc)
Bernier	Dutil	Marois	Sklavounos
Billette	Ferland	Marsan	St-Amand
Blais	Fournier	McKay	St-Arnaud
Blanchet	Gaudreault	Ménard	St-Pierre
Bolduc	(Hull)	Moreau	Thériault
Bonnardel	Gaudreault	Morin	Tremblay
Boucher	(Jonquière)	Ouellet	Trottier
Bouillé	Gauvreau	Ouellette	Turcotte
Boulet	Gignac	Pagé	Vallée
Caire	Girard	Paquet	Vallières
Carrière	Gonthier	Pelletier	Vien
Champagne	Grondin	(Saint-Hyacinthe)	Villeneuve
Charbonneau	Hamad	Pelletier	Weil
Charette	Hivon	(Rimouski)	Whissell

16 November 2011

On the motion moved by Mr. Blanchet (Drummond):

(Division No. 58)

YEAS - 98

Arcand	Charlebois	Leclair	Pinard
Auclair	Chevarie	L'Écuyer	Poirier
Aussant	Cloutier	Léger	Rathé
Bachand	Corbeil	Lehouillier	Rebello
(Arthabaska)	Courchesne	Lessard	Reid
Beauchamp	Cousineau	MacMillan	Richard
Beaudoin	Curzi	Malavoy	(Marguerite-D'Youville)
(Rosemont)	D'Amour	Maltais	Robert
Beaudoin	Diamond	Mamelonet	Rotiroti
(Mirabel)	Drolet	Marceau	Simard
Bédard	Dubourg	Marcoux	(Dubuc)
Bergeron	Dufour	Marois	Simard
Bergman	Dutil	Marsan	(Kamouraska-Témiscouata)
Bernard	Ferland	Matte	Sklavounos
Bernier	Fournier	McKay	St-Amand
Billette	Gaudreault	Ménard	St-Arnaud
Blais	(Jonquière)	Moreau	St-Pierre
Blanchet	Gaudreault	Morin	Thériault
Bolduc	(Hull)	Ouellet	Traversy
Bonnardel	Gignac	Ouellette	Tremblay
Boucher	Gonthier	Pagé	Trottier
Bouillé	Hamad	Paquet	Turcotte
Boulet	Hivon	Paradis	Vallée
Carrière	Huot	Pelletier	Vien
Champagne	James	(Rimouski)	Villeneuve
Charbonneau	Kelley	Pelletier	Weil
Charest	Kotto	(Saint-Hyacinthe)	Whissell